

Papyrus 38: Dated to Early Third Century CE Containing Acts 18:27-19:6, 12-16

Transcription and Direct Word Translation

Recto

Acts 18:27-19:6

Front Side of Leaf

Acts 18:27-19:6

²⁷μησα]ς τη αχαϊα πολυ συνε[βαλετο εν ταις εκκλη
σι]αις ²⁸ευτονως γαρ τοις ιου[δαι]οις διακ[ατηλεγ
χετο] δημοσια δια[λεγομεν]ος επι[δεικνυς
δια τ]ων γραφων χρν [ειναι] ιην ^{19:1}θελονι[ος δε
του πι]αυλου κατα τη[ν ιδιαν βου]λη[ν πορευ
εσθα]ι εις ιεροσολυμα [ειπεν αυτω] το [π̄να
υποστρ]εφειν εις τ[ην ασιαν διελθων δε τα
ανωτ]ερικα μερ[η ε]ρχετα[ι εις εφεσον] ² και [ει
πεν τοι]ς μαθηταις ει π̄να αγ[ιων ελαβ]ετε πι
στευσα]ντες το ιδιο̄ [το]υ κ̄ῡ ειναι[ι οι δε προ]ς αυτο̄
αλλ ου]δ ει π̄νᾱ αγιον λαμβαν[ουσιν τι]νες η
κουσα]μεν. ³ ο δε παυλος προς αυ[του]ς. [εις] τι οῡ
εβαπτ]ισθητε· οι δε ελεγον εις το [ι]ωαννου
βαπτι]σμα. ⁴ ειπεν δε παυλος ιωαννης εβ[α
πτισε]ν βαπτισμα μετανοιας τω λαω λεγω[ν
εις τον] ερχομενον με[τ] αυτον ινα πιστευ[σω
σιν του]τ εστιν εις τον ιην ⁵ ακου[σ]αντε[ς δε
τουτο εβαπτι]σθησαν εις το ονομα του κ̄[ῡ
ιην̄ του χ̄ρῡ εις α]φεσιν αμαρτιων ⁶ κ[αι
επιθεντος αυτοις το]υ πα[υλου χειρας] επε[πε
σεν π̄νᾱ το αγιον επ αυ]του[ς ελαλουν γλωσ

(Lower section of leaf is missing)

²⁷eside]d in the Achaia, massive contr[ibutor in the Ekkle-
si]as. ²⁸Brilliantly for the Yahuw[dea]ns he reb[uked compl-
etely,] publically discussing, pro[ving
through t]he Scriptures, Messiah [existed] Yahushua. ^{19:1}Desir[ing however
the P]aul according to th[e own pla]n[s to jou-
rne]y into Yarushalaim, [said to him] the [Spirit,
"Ret]urn into t[he Asia." Having passed so the
up]per secti[ons, he ap]peare[d inside Ephesus.] ² And he s-
aid to t]he disciples, "If Spirit set-a[part you have accep]ted, hav-
ing trust]ed the only [of th]e Master to exis[t?" The so towar]ds him,
"No, no]r whether Spirit set-apart to acce[pt ce]rtain ha-
ve we hear]ed." ³ The and Paul towards th[e]m, "[int]o what therefore
were you imm]ersed? They so were saying, "Into the [of Yah]uwchanon
immers]ion. ⁴ Said and Paul, "Yahuwchanon im[m-
erse]d an immersion of a changed mind, to the people sayi[ng
on behalf of the One] appearing aft[er] him, in order that they ma[y tr-
ust, thi]s exists inside the Yahushua." ⁵ Havi[ng h]ear[d after
this, there we]re immersed into the name of the Mas[ter
Yahushua the Messiah on behalf of for]giveness of Torah violations. ⁶ A[nd
having placed on them th]e Pa[ul hands,] emb[ra-
ced Spirit the set-apart upon th]e[m, they were speaking in langua

παυλου ¹²ωστε και] επι τους ασθενουν[τας
αποφε]ρεσθα[ι α]πο του χρωτος σουδα[ρια
η σιμικινθι[α κ]αι απαλλασσεσθαι α[π αυτω
τ]ας νοσου[ς τα τ]ε π̄ντ̄α τα πονηρα ε[κπο
ρευε]σθ[αι ¹³επεχειρ]ησαν δε τινες κ[αι εκ
των περιερχομενω]ν ιουδαιων εξ[ορκι
στων ονομαζειν επι] τους εχοντ[ας τα
π̄ν[τ̄α τα πον]ηρα τ[ο ο]νομα του κ̄[υ ιη]υ
λ[εγοντες] εξορκιζομεν ῡμας τον [ιη]υ
ον [κηρυ]σσει ο παυλος ¹⁴εν οις και υ[ιοι
ιο[υ]δαιου τινος αρχιερεως ηθ[ελη
σαν [το]υτο ποιησαι εθος εχοντες [εξορκι
ζειν τους τοιουτους και εισελθο]ντες
προς δαιμονιζομενον ηρξα[ντο επι
καλεισθαι το ονομα λεγοντες π[αραγγελ
λομεν σοι εν ιη̄ῡ ον παυλος ο [αποστο
λος κηρυσσει εξελθειν ¹⁵απο]κριθεν
δε το π̄ντ̄α το πονηρο[ν ειπεν αυτοις ιη̄ῡ
γ]ει[νωσκω κα]ι το[ν παυλον επισταμαι
υ]μ[εις δε τινε]ς εσ[τε ¹⁶και εφαλομενος
ο ανθρωπος ε]π[α]υτους εν ω ην το π̄ντ̄α

(Lower section of leaf is missing)

Paul, ¹²as a result also] upon those being sic[kly
were c]arrie[d f]rom the skin handkerch[iefs
or apron[s, a]nd set free fr[om them
t]he disease[s, the an]d spirits the wicked t[wo t-
ra]vel o[ut. ¹³Were settings h]ands however certain al[so from
the vagabon]d Yahuwdeans, ex[orsi-
sts to invoke up]on those holdi[ng the
spi[rits the wic]ked th[e n]ame of the Mas[ter Yahushua,
s[aying], "I adjure you by the [Yahushua
Whom [announ]ces the Paul." ¹⁴In whom also s[ons
of Yah[uw]dean, a certain chief priest, de[sir-
ing [th]is to accomplish, a custom holding [to a-
djure those of such nature. And they en[tered
towards a demon-possessed one. They star[ted call-
ing upon the name, saying, "W[e admon-
ish you by Yahushua Whom Paul the [dele-
ate announces, come out! ¹⁵Res[ponded
however the spirit the wicke]d, he said to them, "Yahushua
I u]n[derstand, an]d th[e Paul I comprehend,
y]o[u but who]m ex[ist?" ¹⁶And having assaulted
the human up]on th[em, in whom existed the spirit